

ФОРМЫ РАБОТЫ ПО ИЗУЧЕНИЮ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ НА ФАКУЛЬТАТИВНЫХ ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

У статті розглядаються форми роботи при вивченні спеціальної лексики на факультативних заняттях з російської мови, які допоможуть учням краще розуміти мовну природу термінів, номенклатурних одиниць, професіоналізмів, встановити їх відмінність.

На изучение профессионально-терминологической лексики в школьном курсе русского языка дается немного времени. Однако проявление новых технологий, информация, компьютеризация приводят к образованию огромного количества терминов, номенклатурных единиц, профессионализмов, глубокое изучение которых продиктовано, прежде всего, потребностями современного научно-технического общения. Расширить знания учащихся по специальной лексике, на наш взгляд, могут факультативные занятия по русскому языку, которые обогатят словарь учащихся, расширят их кругозор по определенным областям науки, техники, искусства, повысят их речевую культуру, воспитают у них навыки самостоятельной работы с научной литературой, толковыми и энциклопедическими словарями. Чтение научной и научно-популярной литературы в большей степени способствует расширению пассивного словаря. Многие методисты и психологи считают, что нельзя ограничивать словарь учащихся только активным минимумом без какого-либо пассивного запаса, так как это сузило бы возможности учащихся в области самостоятельного ознакомления с научной литературой.

Следует обратить внимание на то, что в научной, а также в учебной литературе (в частности, в школьной) часто не различаются термины, номенклатура и профессионализмы. Авторы не всегда последовательны в их характеристике, определении. Единственное, в чем сходится большинство ученых, – это то, что специальная лексика представляет собой особую подсистему лексики литературного языка, отличную от других ее слов. Именно она обеспечивает современные информационно-коммуникативные процессы в условиях научно-технического прогресса. Необходимо помнить и о том, что эта группа слов является одним из активных источников пополнения словарного состава литературного языка. Мы полагаем, что понятия "термин", "номенклатура", "профессионализм" необходимо разграничивать, так как каждая из этих лексических единиц характеризуется своей языковой спецификой, которая определяет ее место в разряде специальной лексики [1].

Под термином понимается слово или словосочетание, формирующее и выражающее профессиональное понятие и применяемое в коммуникативных процессах общественного производства. Совокупность терминов, связанных друг с другом на понятийном, лексико-семантическом, словообразовательном и грамматическом уровнях, образуют терминологическую систему (терминологию). Ср.: техническая терминология, медицинская, математическая, философская и т.д. Особенности терминологии какой-либо области науки, техники, производства обусловлены спецификой обозначаемых понятий и историей системы понятий данной области знаний. Термины отличаются от слов общелитературного языка прежде всего: 1) наличием дефиниции ("термины не толкуются, а определяются", определения им приписываются); 2) строгой системностью (они члены определенной строгой системы, в которой занимают строго определенное место); 3) отсутствием экспрессивной окрашенности.

Семантические процессы (полисемия, омонимия, синонимия, антонимия, гипонимия), происходящие в терминологиях, имеют общезыковой характер, но развиваются несколько отлчно от общелитературного языка. Например, в общелитературном языке под синонимами принято понимать слова, которые совпадают по основному значению, но различаются 1) оттенками значения или 2) стилистической окраской, или 3) тем и другим, 4) способны к взаимозаменяемости в контексте. Существуют еще (их немного) абсолютные синонимы. Терминологиям же свойственна именно абсолютная синонимия, что дает основание именовать это явление терминологической дублетностью. Ср.: лингвистическая терминология: сказуемое = предикат, многозначность = полисемия, приставка = префикс, окончание = флексия и др.[2:54], [3].

Многозначность терминов, а также их синонимия, омонимия, антонимия отмечаются обычно в числе недостатков многих современных терминологий. Наличие у них строгой дефиниции приводит к тому, что экспрессивно-эмоциональная окрашенность им не свойственна.

Терминология создается на базе средств общего языка, но неоспорим и тот факт, что в способах образования терминов есть и свои специфические черты. Во-первых, терминология располагает более широким и разнообразным набором словообразовательных средств. В терминообразовании свободнее комбинируются исконные, заимствованные и интернациональные словообразовательные средства. В терминологии чаще, чем в литературном языке, создаются лексические единицы синтаксическим способом. Во-вторых, используя все основные средства общелитературного словообразования, терминология создала и активно владеет собственно терминологическим фондом словообразовательных средств. В-третьих, в пределах определенной терминосистемы наблюдается регулярность (однотипность) словообразовательных моделей [4: 60].

Морфологическая структура терминов разнообразна. Она представлена и существительными, и глаголами, и наречиями.

Среди языковых единиц, образующих терминологию отраслей науки, техники, производства и культуры, всегда есть группа единиц, семантическая структура которых непосредственно определяется особенностями номинации объектов и выражения понятий. Это так называемые номенклатурные единицы, соотношенные с единичными понятиями. Значение номенклатурных единиц носит чисто денотативный характер, в то время как термины, поддерживая связь с дефиницией, обладают логическим значением.

По сфере человеческой деятельности, обслуживаемой номенами, выделяют три типа номенклатуры: научную, производственную (или техническую) и коммерческую. Каждый из этих типов характеризуется своим специфическим планом содержания и планом выражения. Поскольку номенклатура появилась в языке позднее, чем имена нарицательные и собственные, она использует их для создания своих единиц. В.М. Лейчик подсчитал, что в русском языке для ее создания используется около 20 способов образования. Ср.: коммерческие номены: зубная паста "Ягодка", "Чебурашка", крем "Вечер", хлеб "Полесский" и т.п.; научные и технические: витамин А, В, С, Е, самолет ТУ-144, АН-24, ТУ-154 и др. [5: 23].

От терминов отличаются профессионализмы – разговорные слова, стилистически сниженные, имеющие часто локальный характер, обозначают в основном понятия, связанные с процессами труда, и являются зачастую дублетами специальных терминов.

Языковеды подметили одну существенную особенность возникновения профессионализмов. Они образуются чаще всего посредством сужения смыслового значения общеупотребительных слов, посредством их переносного употребления и, наконец, посредством сокращений словосочетаний и слов. Ср.: в издательско-полиграфическом деле употребляются образованные в результате метафоры и метонимии такие профессионализмы, как: висячая строка, вожжи, коридор, фонарик, форточка, шапка, подвал, осадить мурашку и т.п. [6:141].

По сфере их употребления выделяют просто профессионализмы (охотников, рыболовов и т.д.) и профессиональные жаргонизмы – неофициальные названия специальных понятий, распространенные среди людей какой-либо профессии. В первой группе, как правило, терминов почти нет. Здесь бытуют в основном профессионализмы. Например, в речи коневодов употребляется до 35 названий видов конской победы: нарысь, скупа, хода и др. У охотников существует много названий лисы (по масти и породе), Ср.: простая, рыжая, лесная, огневка, красно-бурая, крестовка, черно-бурая, черная, карсун, белая и т.д. Во второй же группе профессионализм выступают обычно как дублеты научных, технических и т.п. терминов. Как правило, такие названия экспрессивно окрашены. Например, моряки нередко говорят каплей, каплейт, стармех, старпом вместо официальной должностной номенклатуры: капитан-лейтенант, старший механик, старший помощник. У музыкантов духовики – это исполнители на духовых инструментах, струнники – играющие на струнных инструментах, народники – играющие на народных музыкальных инструментах и др. Граница между ними выделяется чисто условно. Не оспорим тот факт, что термины в разряде специальной лексики занимают господствующее положение. Это слова более высокого порядка в названиях предметов, явлений окружающей действительности (даже по сравнению со словами общеупотребительной лексики).

Специальная лексика не заперта за семью замками в специальных журналах и словарях, а находится все время рядом с общелитературной лексикой, активно включается почти во все жанры и стили литературного языка и сосуществует с общелитературной лексикой. При этом происходит взаимовлияние и взаимообогащение [7].

Для углубленного изучения специальной лексики на факультативных занятиях по русскому языку можно предложить следующие типы упражнений, которые помогут учащимся лучше понять языковую природу терминов, номенклатурных единиц, профессионализмов, установить их различия.

Упражнение № 1.

Найдите в толковом словаре русского языка на буквы а, в, л, слова специальной лексики (термины, профессионализмы). Людями каких профессий они употребляются? Какие они по происхождению – исконно русские или заимствованные?

Упражнение № 2.

Какие термины используются в изучаемых вами науках: в русском языке, в математике, в физике, в химии, в географии, в литературе. Имеют ли они синонимы, антонимы, омонимы? Все ли они однозначны? Какие они по происхождению? Чем друг от друга отличаются данные терминосистемы ?

Упражнение № 3.

Прочитайте рассказ И.А. Бунина "Ловчий". Выпишите слова специальной лексики. Термины это или профессионализмы? Обратите внимание на их объяснение автором.

Упражнение № 4.

Какие вы знаете профессионализмы охотников, рыболовов?

Упражнение № 5.

В каких рассказах В.В. Бианки встречаются охотничьи профессионализмы?

Упражнение № 6.

Прочитайте повесть Ю. Крымова "Танкер Дербент", где встречаются разнообразные термины (радиотехнические, морские и пр.). Определите, к каким терминосистемам они относятся и с какой целью используются автором.

Упражнение № 7.

С какими профессиями связаны данные ниже слова?

Проверьте по толковому словарю, какие из них стали общеупотребительными, а какие относятся к специальной лексике? Какие еще вам известны специальные слова, употребляемые представителями этих профессий? Какие из этих слов вы можете объяснить без помощи словаря?

Опера, кларнет, кросс, зарядка, кислота, инертный газ, соната, ангина, наркоз, лейкемия, регби, гобой, разминка, аут, ноктюрн, ксилофон, мелодия, хоккей, тренировка, тычинка, водород, диагноз, фиброма, квантовая электродинамика, спринтер, кантата, магнетизм, позвоночные, внутривенная инъекция.

Упражнение № 8.

Кто по профессии ваши родители, старшие братья, сестры, соседи? Прислушайтесь к их речи и запишите слова специальной лексики, которые они употребляют. Объясните их значение.

Упражнение № 9.

Вспомните книги, прочитанные вами в последнее время. В каких из них рассказывается о людях, владеющих той или иной специальностью? Какие слова специальной лексики из этих книг вы можете назвать? С какой целью использует их автор?

Упражнение № 10.

Обратите внимание на объяснение одинаковых слов. Какие из них относятся к терминам, а какие к общеупотребительным словам? Как называют в языке такие слова? К каким терминологиям они относятся?

З в е з д а – "небесное тело..., по своей природе сходное с Солнцем и представляющееся взору человека на ночном небе светящейся точкой".

З в е з д а – "гигантский раскаленный самосветящийся газовый шар с температурой ядра в среднем от 15 до 30 млн. градусов".

С о л н ц е – "небесное тело, от которого земля получает тепло и свет".

С о л н ц е – "раскаленный газовый шар, в недрах которого проходят термоядерные реакции и который заключает в себе 99,87% массы всей Солнечной системы".

Л у н а – "небесное тело, естественный спутник Земли, светящийся отраженным солнечным светом".

Л у н а – "второе после Солнца яркое светило и самое близкое к Земле небесное тело; темный шар диаметром в 3.474 км., его поперечник немногим более j земного, а объем в 49 раз меньше...".

Р у ч е й – "небольшой водный поток".

Р у ч е й – "небольшой постоянный или временный водный поток, образованный стоком снеговых или дождевых или выходом на поверхность подземных вод".

Упражнение № 11.

Назовите слова, которые воспринимаются как общеупотребительные, а в речи профессиональной приобретают значение и функции терминов.

Упражнение № 12.

Прочитайте тексты, найдите в них термины и профессионализм, которые являются синонимами. Чем отличаются профессионализмы от терминов?

"Юрия это забавляет, но штабс-капитан запыхтел: два подряд исправленных ударения его бесят. Но флот во многом отличается от армии: юнкер – гардемарин, обыкновенный рапорт – по-флотски рапорт, в армии на север указывает компас, во флоте – компас. Все это – мелочи, но мелочи только подчеркивают, что штабс-капитану никогда не понять пышной четкости флотской службы" (Л. Соболев. Капитальный ремонт).

"– Как сегодня – ничего не случилось? – Лена покраснела. – Богданова слегка подбило чижиком, – прокричала она около инженерского уха. – Что значит "чижик"? Что это за терминология! Когда вы научитесь говорить ясно? – Лена улыбнулась. – Сергей Николаевич, вы же прекрасно знаете, что такое "чижик". – Я знаю термин "обрубок металла". Никаких "чижиков" (К.Паустовский "Онежский завод").

Упражнение № 13.

В данных ниже словосочетаниях и предложениях подчеркнутые слова употреблены в переносном значении. В какой профессии они употребляются в прямом значении? О значении незнакомых слов справьтесь в толковом словаре.

Гений А. Пушкина достиг в то время апогея своей зрелости. В зените славы, политический вакуум, сцементировать коллектив, симбиоз науки и искусства, вирус недоверия. Дайте мне ваши координаты.

Упражнение № 14.

Что вы знаете о переходе слов специальной лексики в общеупотребительную лексику русского языка? Как называется этот процесс?

Упражнение № 15.

Как образованы приведенные ниже астрономические термины? Обратите внимание на происхождение суффиксов, приставок. О значении этих терминов справьтесь в "Энциклопедическом словаре юного астронома" (сост.Н.П. Крпылев). М., 1986 или Куликовский П.Г. "Справочник любителя астрономии". М., 1971.

Излучение, затмение, светимость, туманность, спутник, отражатель, метеороид, астероид, космодром, ракетодром, астролог, планетолог, нутация, вариация, протопланета, протосолнце, перигей, перицентр, апогей, апоселений, макрокосмос, метagalactика, созвездие, противостояние, кометонискатель, лунотрясение, космическая пыль, искусственный спутник, солнечный ветер, факел, лунные цирки.

Упражнение № 16.

Укажите в данных словах номенклатурные наименования. Какие из них технические, а какие – коммерческие?

Самолет ТУ-154, самолет ИЛ-86, конфеты "Белочка", "Вечерний звон", холодильник "Днепр", автомобиль "Запорожец", ткань "Радуга", витамин А, витамин В, витамин С.

Упражнение № 17.

Какие номенклатурные наименования окружают вас дома?

Упражнения № 18.

Прочитайте в книге Л.А. Введенской и Н.П. Колесникова "От собственных имен к нарицательным", написанной для старшеклассников (М., 1981) раздел "Собственное имя или нарицательное?", где авторы пытаются выяснить, к какому разряду слов (к собственным или нарицательным) следует относить коммерческие номенклатурные наименования. А как вы думаете?

Упражнения № 19.

Прочитайте отрывки из стихотворений. Найдите в них термины. С какой целью используются в языке поэзии слова специальной лексики?

... И не отточись

Никаких лопат,

Чтоб все пласты поднять вот эти снова,

Где происходит атомный распад

Неуловимых элементов слова.

(Л. Мартынов. Гора.)

Причудливые небесные тела.

Горят, блистают, излучают кванты.

(С. Куняев. Кинозвезды.)

Посреди Вселенных сшибленных,

На маховиках судьбы

Блещут лунными подшипниками

Эти лагерные лбы.

(А. Вознесенский. В эмигрантском

ресторане).

Упражнение № 20.

Для чего используется в художественных произведениях специальная лексика? Какие вы знаете поэтические произведения, в которых встречаются термины? С какой целью их используют поэты?

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Рудницкая Л.И. Специальная лексика: терминология, номенклатура, профессионализмы (О некоторых проблемах изучения специальной лексики в вузе и в школе) // Русский язык и литература в учебных заведениях. – 1997. – № 5. – С.45-48.
2. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах. – М.: Высшая школа, 1987. – 104 с.
3. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М.: Высшая школа, 1977. – 332 с.
4. Даниленко В.П. Как создаются термины // Русская речь. – 1967. – №2. – С.58-65.
5. Лейчик В.М. Люди и слова. – М.: Наука, 1982. – 176 с.
6. Калинин А.В. Лексика русского языка. – М.: Изд-во Московского университета, 1971. – 231 с.
7. Капанадзе Л.А. Взаимодействие терминологической и общепотребительной лексики // Развитие лексики современного русского языка. – М.: Наука, 1965. – С.86-103.

Матеріал надійшов до редакції 10.04.01 р.

Рудницкая Л.И. Формы работы по изучению специальной лексики на факультативных занятиях по русскому языку.

В статье рассматриваются формы работы по изучению специальной лексики на факультативных занятиях по русскому языку, которые помогут учащимся лучше понять языковую природу терминов, номенклатурных единиц, профессионализмов, установить их различия.

Rudnitskaya L.I. Activities Aimed at Learning Specialized Vocabulary at Russian Optional Classes.

The article highlights activities aimed at learning specialized vocabulary at Russian optional classes. These activities will enable students to better understand the linguistic nature of terms, nomenclature units, professionalisms and to determine differences between them.